

The Book of Jeremiah

The Book of Jeremiah

A Hebrew Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Book of Jeremiah: A Hebrew Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2023

ISBN: 978-1-916854-31-4

CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xv
Jeremiah	1
Paradigms	193
Glossary	234
Accents Tables	249
Maps	251

Introduction

This is a Hebrew reader for The Book of Jeremiah. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 80 times or fewer in the Bible are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The book of Jeremiah is the longest in the Hebrew Bible, and has a very complex textual history. The Greek Septuagint reflects an earlier form of the text, probably several generations earlier. I hope this reader encourages more students to study this book.

How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. It is assumed that after one year's study, a student

will know the common words. These 460 distinct lexemes occur 17,505 times in The Book of Jeremiah. This accounts for 80.2% of the 21,822 Hebrew words found in the book.¹ An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**^a. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.² I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.³ These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears

¹ According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief.

(51)

multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **בְּרֵאשִׁית**^a ... **בְּרֵאשִׁית**^a.

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the *qatal* or *yiqtol* moods are listed without vowels and in square brackets. Even if a verb generally does not occur in Qal, but exists in the Qal stem in either *qatal* or *yiqtol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [בְּרַךְ], because even though it is common in the Qal passive participle form בְּרוּךְ, it is primarily found in the Pi^cel stem, and never occurs in Qal *qatal* or *yiqtol*.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, יִקְוּ.^b This indicates the form יִקְוּ is a niph^cal jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 יִרְבּוּ.¹ is a jussive form, from the pe-yod verb יָרַב. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., ¹) which are bold and sans-serif.

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. b [קוה] to collect. (2) *ni. juss.*
(51) *3mp*

¹ **רֵבָה** *qal juss. 3ms*

Abbreviations

1	first person
1cp	first-person common plural
1cs	first-person common singular
2	second person
2cp	third-person common plural
2fp	second-person feminine plural
2fs	second-person feminine singular
2mp	second-person masculine plural
2ms	second-person masculine singular
2p	second-person plural
3	third person
3cp	third-person common plural
3fp	third-person feminine plural
3fs	third-person feminine singular
3mp	third-person masculine plural
3ms	third-person masculine singular
3p	third-person plural
abs.	absolute
coh.	cohortative
com./c.	common (gender)
const./con.	construct
d.	dual

fem./f.	feminine
fp	feminine plural
fs	feminine singular
hi.	hiph ^c il
hisht.	hishtaph ^c el
hitp.	hitpa ^c el
hitpalp.	hitp ^c alp ^c el
hitpol.	hitp ^c ol ^c el
ho.	hoph ^c al
impf.	yiqtol (imperfect)
impv.	imperative
inf.	infinitive
juss.	jussive
masc./m.	masculine
mp	masculine plural
ms	masculine singular
ni.	niph ^c al
nitp.	nitpa ^c el
nitpal.	nitp ^c al ^c el
pal.	pa ^c lel
pass.	passive
pf.	qaṭal (perfect)
pi.	pi ^c el
pil.	pil ^c el
pilp.	pilp ^c el
pl.	plural
pol.	pol ^c el
polp.	polp ^c al
ptc.	participle
pu.	pu ^c al

pul.	pul ^c al
sg.	singular
suf.	suffix
wqtl.	weqaṭal (sequential perfect)
wyqtl.	wayyiq̣tol (waw consecutive)

יְרַמֶּיֶהוּ

1 דְּבָרַי יְרַמֶּיֶהוּ בְּיָדְךָ מִן־הַפְּתָנִים אֲשֶׁר
 בַּעֲנֹתוֹת בְּאַרְץ בְּנִימָן: ² אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה
 אֵלָיו בַּיָּמֵי יֵאֻשֶׁהוּ בֶן־אָמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה
 שָׁנָה לְמָלְכוֹ: ¹ ³ וַיְהִי בַיָּמֵי יְהוֹשִׁיָּהוּ בֶן־יֵאֻשֶׁהוּ
 מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תָּם^a עֲשָׂתֵי^b עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצַדִּיקָהוּ
 בֶן־יֵאֻשֶׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת² יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ
 הַחֲמִישִׁי^c: ס ⁴ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

5 בְּטָרָם^d אֲצַוְרְךָ^e בַּבֶּטֶן^f יַדְעִיתִיךָ³ וּבְטָרָם^d תֵּצֵא^d אֲצַרְךָ
 מִרְחֹם^g הַקֶּבֶד שְׁתִּיךָ⁴
 נָבִיא לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ⁵: ⁶ וְאָמַר
 אֲהֵהָ^h אֲדַנִּי יְהוָה הַנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דְבָר כִּי־נֶעַר
 אָנֹכִי: פ

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
 כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ⁶ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
 אֲצַוְךָ⁷ תִּדְבֹר:

8 אֶל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם
 נְאֻם־יְהוָה:

1	e יָצַר to form, fashion. (62) <i>qal impf. 1cs + 2ms suf.</i>
a תָּמַם to be complete, finished. (61)	f בֶּטֶן (f) belly, body, womb. (72)
b עֲשָׂתֵי eleven. (19)	g רְחֹם womb. (26)
c חֲמִישִׁי fifth. (45)	h אֲהֵהָ alas! (15)
d טָרָם once, before. (56)	

1	5 נָתַן <i>qal pf. 1cs + 2ms suf.</i>
1 מֶלֶךְ <i>qal inf. con. + 3ms suf.</i>	6 שְׁלַח <i>qal impf. 1cs + 2ms suf.</i>
2 גְּלוּהָ <i>qal inf. con.</i>	7 [צוּהָ] <i>pi. impf. 1cs + 2ms suf.</i>
3 יָדַע <i>qal pf. 1cs + 2ms suf.</i>	8 [נִצַּל] <i>hi. inf. con. + 2ms suf.</i>
4 קָדַשׁ <i>hi. pf. 1cs + 2ms suf.</i>	

9 וישלח יהוה את־ידו ויגע¹ על־פי ויאמר יהוה אלי
הנה נתתי דברי בפיך: ¹⁰ ראה הפקדתיך² | היום הנה
על־הגוים ועל־הממלכות לנתוש^a ולנתוץ^b ולהאבד
ולחרוס^c לבנות³ ולנטוע^d: פ

11 ויהי דבר־יהוה אלי לאמר מה־אתה ראה
ירמיהו ואמר מקל^e שקד^f אני ראה: ¹² ויאמר
יהוה אלי היטבת⁴ לראות⁵ כי־שקד^g אני על־דברי
לעשותו⁶: פ

13 ויהי דבר־יהוה | אלי שנית לאמר מה אתה ראה
ואמר סיר^h נפוחⁱ אני ראה ופניו מפני צפונה: ¹⁴ ויאמר
יהוה אלי

מצפון תפתח הרעה על כל־ישרי הארץ:
15 כי | הנני קרא לכל־משפחות ממלכות צפונה
נאם־יהוה

ובאו ונתנו⁸ איש כסאו ועל כל־חומתיה סביב
ועל פתח | שערי ירושלם
ועל כל־ערי יהודה:
16 ודברתי משפטי אותם על כל־רעתם אשר
עזבוני⁹

ויקטרו לאלהים אחרים וישתחוו¹⁰ למעשי
ידיהם:

a נתש to pull or pluck up, root out. (21)

b נתץ to pull down, break down. (42)

c חרס to tear down, overthrow, destroy. (43)

d נטע to plant. (58)

e מקל rod, staff. (18)

f שקד almond. (4)

g שקד to watch, wake. (12)

h סיר pot. (29)

i נפח to breathe, blow. (12) *qal pass. ptc. ms abs.*

¹ גע *hi. wyqtl. 3ms*

² פקד *hi. pf. 1cs + 2ms suf.*

³ בנה *qal inf. con.*

⁴ יטב *hi. pf. 2ms*

⁵ ראה *qal inf. con.*

⁶ עשה *qal inf. con. + 3ms suf.*

⁷ ישב *qal ptc. mp con.*

⁸ נתן *qal wqtl. 3cp*

⁹ עזב *qal pf. 3cp + 1cs suf.*

¹⁰ [שחה] *hitp. wyqtl. 3mp*

17 וְאַתָּה תֵּאָזֵר^a מִתְּנִיךְ^b וְקִמַּתָּ וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
 אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנֹכִי אֶצְנֹדֶה¹ אֶל־תַּחַת^c מִפְּנֵיהֶם
 בְּיַד־אֲחִיתָךְ^d לְפָנֵיהֶם:
 18 וְאֲנִי הִנֵּה נֹתֵיךְ² הַיּוֹם לְעִיר מִבְּצָר^e
 וְלַעֲמוּד בְּרִזְלִי^f וְלַחֲמוֹת נַחֲשֵׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ
 לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכַהֲנֵיהָ וְלַעַם הָאָרֶץ:
 19 וְנִלְחַמוּ אִלֵּיךְ וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־אֲתָךְ אֲנִי
 נֹאֵם־יְהוָה לְהַצִּילְךָ³: פ

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ² הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנֵי
 יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה

זָכַרְתִּי לְךָ תְּסֹד נְעוּרֶיךָ^a אֲהַבֶּתָּ^b כָּלֹול־תֵּיךְ^c
 לְכַתֶּךָ¹ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר לֹא זְרוּעָה^d:
 3 קָדַשׁ יִשְׂרָאֵל לִיהוָה רֵאשִׁית^e תְּבוּאָתָהּ^f
 כָּל־אֲכָלֶיךָ² יֵאֲשָׁמוּ^g רַעַה תָּבֵא אֲלֵיהֶם נֹאֵם־יְהוָה:
 פ

4 שְׁמָעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית
 יִשְׂרָאֵל:

a אָזֵר to gird, encompass, equip. (16)

b מִתְּנִיךְ loins. (47)

c תַּחַת to be shattered, dismayed. (51)

d תַּחַת to be shattered, dismayed. (51) *hi. impf. 1cs + 2ms suf.*

e מִבְּצָר fortification. (37)

f בְּרִזְלִי iron. (76)

2

a נְעוּרִים youth, early life. (46)

b אֲהַבֶּתָּ (f) love. (40)

c כָּלֹולָה (f) betrothal. (1)

d זָרַע to sow, scatter seed. (56) *qal pass. ptc. fs abs.*

e רֵאשִׁית (f) first, beginning, chief. (51)

f תְּבוּאָה (f) produce, product, yield. (42)

g אָשָׁם to offend, be guilty. (35)

¹ [צוּה] *pi. impf. 1cs + 2ms suf.*

² [נָתַן] *qal pf. 1cs + 2ms suf.*

³ [נִצַּל] *hi. inf. con. + 2ms suf.*

2

¹ הֲלֹךְ *qal inf. con. + 2fs suf.*

² אָכַל *qal ptc. mp con. + 3ms suf.*

וְרוּשְׁלָם לֵאמֹר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם
 אוֹתָם: ⁷ כִּי הָעֵד ^a הַעֲדֵתִי ^a בְּאֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַעֲלוֹתִי ⁱ
 אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַשְּׂכֵם ^b וְהָעֵד ^a
 לֵאמֹר שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: ⁸ וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנוֹם
 וַיִּלְכּוּ אִישׁ בְּשָׂרֵירוֹתָ׃ לִבָּם הֲרַע וְאָבִיא עֲלֵיהֶם
 אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַבְּרִית־הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי ² לַעֲשׂוֹת ³
 וְלֹא עָשׂוּ: ⁹ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא־קִשְׁר ^d
 בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי ⁴ יְרוּשָׁלַם: ¹⁰ שָׁבוּ ⁵ עַל־עֲוֹנוֹת
 אֲבוֹתָם הַרְאשׁוֹנִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ ⁶ לִשְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרֵי
 וְהַמָּה הִלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרָיִם לְעַבְדָּם ⁶ הַפְּרוּ ^f
 בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי
 אֶת־אֲבוֹתָם: ¹¹ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי
 מִבֵּיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכְלוּ לְצַאתָ ⁷ מִמִּנְהָ
 וְזָעְקוּ ⁸ אֵלַי וְלֹא אֲשַׁמַּע אֲלֵיהֶם: ¹² וְהִלְכוּ עִרְי יְהוּדָה
 וַיִּשְׁבְּרוּ ⁴ יְרוּשָׁלַם וְזָעְקוּ ⁸ אֶל־תְּאֵלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְרִים
 לָהֶם וְהוֹשִׁיעוּ ⁸ לֹא־יִוָּשִׁיעוּ ⁹ לָהֶם בְּעַת רָעָתָם: ¹³ כִּי
 מִסִּפֵּר עָרִיד הָיוּ אֶל־הָיִד יְהוּדָה וּמִסִּפֵּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלַם
 שִׁמְתָם ¹⁰ מִזְבְּחוֹת לַבַּשֶׁת ^h מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבַּעַל: ¹⁴ וְאִתָּה
 אֶל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעַם הַזֶּה וְאֶל־תִּשָּׂא בְעַדָם
 רִנָּה וְתִתְפַּלֵּה: ¹¹ כִּי אֵינְנִי שֹׁמֵעַ בְּעַת קְרָאָם ¹¹ אֵלַי בְּעַד
 רָעָתָם: ¹¹

a [עוֹד] to bear witness, testify. (40)

b [שָׂכַם] to rise early. (65)

c [שְׂרִירוֹת] (f) firmness, stubbornness. (10)

d [קִשְׁר] conspiracy. (16)

e [מֵאֵן] to refuse. (41)

f [פָּרַר] to break, frustrate. (47) *hi. pf. 3cp*

g זָעַק to cry, cry out. (72)

h בָּשָׁת (f) shame. (31)

i רִנָּה (f) ringing cry. (33)

j תִּתְפַּלֵּה (f) prayer. (77)

¹ עָלָה *hi. inf. con. + 1cs suf.*

² [צוּה] *pi. pf. 1cs*

³ עָשָׂה *qal inf. con.*

⁴ יָשַׁב *qal ptc. mp con.*

⁵ שָׁב *qal pf. 3cp*

⁶ עָבַד *qal inf. con. + 3mp suf.*

⁷ יָצָא *qal inf. con.*

⁸ [יִשַׁע] *hi. inf. abs.*

⁹ [יִשַׁע] *hi. impf. 3mp*

¹⁰ שָׁוִם *qal pf. 2mp*

¹¹ קָרָא *qal inf. con. + 3mp suf.*

- 15 מִה לְיָדֵי־י אֲבִיבִיתִי עֲשׂוֹתָהּ¹ הַמְזֻמָּתָהּ^b
הַרְבֵּים וּבִשְׂר־קָדֵשׁ יַעֲבְרוּ מֵעֲלֶיךָ כִּי רָעַתְכִי אֲז
תַעֲלִזִי^c :
- 16 זֵית דְּרַעְוֵה^d קַרְעוֹת יָפֵה^e פְּרִי־תֵאֵר^g קָרָא יִהְיֶה שְׂמֹךְ
לְקוֹל ׀ הַמּוֹלָהּ^h גְּדֹלָה
הַצִּיתִי אֵשׁ עָלֶיהָ וְרַעְוֵה דְלִיּוֹתֶיךָ^k :
- 17 וַיִּהְיֶה צָבָאוֹת הַנּוֹטֵטִים¹ אוֹתְךָ דְבַר עֲלֶיךָ רָעָה
בְּגִלְלֵם^m רָעַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יִהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם
לְהַכְעִסְנִיⁿ לְקַטֵּר לְבַעַל^o ׀
- 18 וַיִּהְיֶה הוֹדִיעֲנִי² וְאֲרָעָה³ אֲז הִרְאִיתֵנִי⁴
מֵעַל־לֵיהֶם^o :
- 19 וְאֲנִי כִכְבַּשׁ אֶלּוֹף^p יוֹבֵל^q לְטַבּוֹחַ^r
וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי
עָלִי ׀ חָשְׁבוּ מַחְשְׁבוֹת^s וּנְכַרְתֶּנּוּ⁴ מֵאַרְצׁ חַיִּים
וּשְׁמֹו לֹא־יִזְכָּר עוֹד :

- a יָדִיד beloved. (8)
b מְזֻמָּה (f) purpose, discretion, device; evil thought. (19)
c עֲלִז to exult. (16)
d זֵית olive, olive tree. (38)
e רַעְוֵה luxuriant, fresh. (19)
f יָפֵה fair, beautiful, handsome. (43)
g תֵּאֵר outline, form, appearance. (15)
h הַמּוֹלָהּ (f) rain-storm, tumult. (2)
i יָצַת to kindle, set on fire. (29) *hi. pf. 3ms*
j רָעַע to break, shatter. (8) *qal pf. 3cp*
k דְּלִיּוֹת (f) branch, bough. (8)
l נָטַע to plant. (58) *qal ptc. ms abs.*
m נָגַל on account of, for the sake of. (10)
n כָּעַס to be vexed, angry, provoke. (54) *hi. inf. con. + 1cs suf.*
o מַעֲלָל deed, practice. (41)
p אֶלּוֹף tame. (9)
q יוֹבֵל [יָבַל] to conduct, bear along. (18) *ho. impf. 3ms*
r טָבַח to slaughter, butcher, slay. (11)
s מַחְשְׁבָה (f) thought, device, plan. (56)

¹ עֲשָׂה *qal inf. con. + 3fs suf.*

² יָדַע *hi. pf. 3ms + 1cs suf.*

³ יָדַע *qal wyqtl. 1cs*

⁴ רָאָה *hi. pf. 2ms + 1cs suf.*

⁵ כָּרַת *qal coh. 1cp + 3ms suf.*

וְלִשְׂרָקָה^a וְלִחְרָפָה^b בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדְחִיתִים^c שָׁם:
19 תַּחַת אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דִּבְרֵי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר
 שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת־עֲבָדֵי הַנְּבִאִים הַשְּׂכֻמִּים^d וְשָׁלַח
 וְלֹא שָׁמַעְתֶּם נְאֻם־יְהוָה: **20** וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה
 כָּל־הַגּוֹלָה^e אֲשֶׁר־שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה: **ס**
21 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֶחָב
 בֶּן־קוּלֵיָהּ וְאֶל־צַדִּיקֵיהוּ בֶן־מַעֲשֵׂיָהּ הַנְּבִאִים לְכֶם בְּשָׁמִי
 שָׁקַר הִגִּנִּי | נָתַן¹ אֶתֶם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
 וְהִכְּסֶם² לְעֵינַיְכֶם: **22** וְלָקַח מֵהֶם קָלְלָה^f לְכָל־גְּלוּת^g
 יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יִשְׁמְדֶךָ³ יְהוָה כִּצְדִיקֵיהוּ
 וְכֶאֱחָב אֲשֶׁר־קָלַם^h מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֵשׁ: **23** יָעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ
 נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ⁴ אֶת־נְשֵׁי רַעֵיהֶם וַיַּדְבְּרוּ דְבַר
 בְּשָׁמִי שָׁקַר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתֶם⁴ וְאַנְכִי הוּא יַדְעֶ⁵ וְעַד^k
 נְאֻם־יְהוָה: **ס** **24** וְאֶל־שְׁמַעִיהוּ הַנְּחַלְמִי תֵאמַר
 לֵאמֹר: **25** כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
 יָעַן אֲשֶׁר אַתָּה שְׁלַחְתָּ בְּשִׂמְכָה סְפָרִים אֶל־כָּל־הָעַם
 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל־צַפְנָנִיה בֶּן־מַעֲשֵׂיָהּ הַכֹּהֵן וְאֶל
 כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר: **26** יְהוָה נִתְנַדָּ⁶ כֹּהֵן תַּחַת יְהוּדָה
 הַכֹּהֵן לְהִיּוֹת פְּקִידִים^l בֵּית יְהוָה לְכָל־אִישׁ מְשַׁנְעֵ^m

היודע

a שָׂרָקָה (f) hissing. (7)

b חֲרָפָה (f) reproach. (73)

c [נִדְחָה] to drive out, banish, expel. (51) *hi. pf. 1cs + 3mp suf.*

d [שָׁכַם] to rise early. (65)

e גּוֹלָה (f) exiles, exile, captivity. (43)

f קָלְלָה (f) curse. (33)

g גְּלוּת (f) exile. (15)

h קָלַה to roast, parch. (4) *qal pf. 3ms + 3mp suf.*

i נְבָלָה (f) senselessness. (13)

j נָאֵף to commit adultery. (31)

k עֵד witness, testimony, evidence. (70)

l פְּקִיד officer, overseer. (13)

m [שָׁנַע] to be mad. (7)

¹ נָתַן *qal ptc. ms abs.*² [נִכְהָ] *hi. wqtl. 3ms + 3mp suf.*³ שָׁמַע *qal impf. 3ms + 2ms suf.*⁴ [צוּהָ] *pi. pf. 1cs + 3mp suf.*⁵ יָדַע *qal ptc. ms abs.*⁶ נִתַּן *qal pf. 3ms + 2ms suf.*

וּמִתְנַבֵּא וּנְתַתְּהָ¹ אֹתוֹ אֶל־הַמִּהְפַּכֶת^a וְאֶל־הַצִּיּוֹק^b :
27 וְעֵתָה לְמָה לֹא גִעַרְתָּ^c בְּיַרְמְיָהוּ הָעֹנֵתִי מִמִּתְנַבֵּא
 לָכֶם : **28** כִּי^d עַל־כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרַכְכֶּה^e
 הִיא בְנוֹ בָתַיִם וְשָׁבוּ² וְנִטְעוּ^f גִּנּוֹת^g וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָהֶן :
29 וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יַרְמְיָהוּ
 הַנְּבִיא : פ

30 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יַרְמְיָהוּ לֵאמֹר : **31** שְׁלַח
 עַל־כָּל־הַגּוֹלָה^h לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁמַעְיָה
 הַנַּחֲלָמִי יַעַן אֲשֶׁר נָבֵא לָכֶם שְׁמַעְיָה וְאֲנִי לֹא שָׁלַחְתִּיו³
 וַיִּבְטַח אֶתְכֶם עַל־שִׁקְרֹ : **32** לְכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי
 פִּקֹּד עַל־שְׁמַעְיָה הַנַּחֲלָמִי וְעַל־זִרְעוֹ לֹא־יִהְיֶה לוֹ
 אִישׁ | יוֹשֵׁב | בְּתוֹךְ־הָעַם הַזֶּה וְלֹא־יִרְאֶה בְטוֹב
 אֲשֶׁר־אֲנִי עוֹשֶׂה־לְעַמִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־סָרְהוּ דְבַר
 עַל־יְהוָה : ס

30 הַדְּבַר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יַרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
 לֵאמֹר : **2** כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר כְּתַב־לִי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ
 אֶל־סֵפֶר : **3** כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים¹ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבְתִי
 אֶת־שְׁבוֹת^a עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר יְהוָה וְהַשְׁבַּתִּים²
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ³ : פ

a מִהְפַּכֶת (f) stocks. (4)

b צִיּוֹק pillory. (1)

c גָּעַר to rebuke. (14)

d כִּי עַל כֵּן forasmuch as. (10)

e אָרַךְ long. (3)

f נִטְעַע to plant. (58)

g גִּנּוֹת (f) garden. (12)

h גּוֹלָה (f) exiles, exile,
captivity. (43)

i סָרְהוּ (f) turning aside,

defection, apostasy,

withdrawal. (8)

30

a שְׁבִית (f) captivity. (30)

¹ נָתַן qal wqtl. 2ms

² יָשַׁב qal impv. 2mp

³ שָׁלַח qal pf. 1cs + 3ms suf.

⁴ יָשַׁב qal ptc. ms abs.

30

¹ בּוֹא qal ptc. mp abs.

² שׁוֹב hi. pf. 1cs + 3mp suf.

³ יָרַשׁ qal wqtl. 3cp + 3fs suf.

יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמִּמְּנִי יִפְלֹא^a כָּל־דְּבָרִ: ²⁸ לָכֵן
 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן¹ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
 הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכַדְדָּה²:
²⁹ וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ^b
 אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ³ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ
 עַל־נַפְוֹתֵיהֶם לַבַּעַל וְהִסְכוּ^d נִסְכִּים^e לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים
 לְמַעַן הַכְּעִסְנִי^f: ³⁰ כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה
 אֶךְ עֹשִׂים⁴ הָרַע בְּעֵינֵי מִנְעַרְתֵיהֶם^g כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אֶךְ מַכְעִסִים^f אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נֹאֵם־יְהוָה: ³¹ כִּי
 עַל־אֶפְי וְעַל־חַמְתֵי תִיתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־הַיּוֹם
 אֲשֶׁר בָּנּוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְחִסְרָהּ⁵ מֵעַל פָּנָי:
³² עַל כָּל־רַעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ
 לְהַכְעִסְנִי^f תָּמָה מִלְכִיהֶם שָׁרִיהֶם כַּהֲנִיָּה וּנְבִיאֵיהֶם
 וְאִישׁ יְהוּדָה וְיִשְׂבִּי⁶ יְרוּשָׁלַם: ³³ וַיִּפְנוּ⁷ אֵלַי עֶרְף^h וְלֹא
 פָּגִים וְלִמָּד אֹתָם הַשֵּׁכֶםⁱ וְלִמָּד וְאִיגַם שְׁמָעִים לְקַחַת
 מוֹסֵר^j: ³⁴ וַיִּשְׁמְנוּ שְׁקוּצֵיהֶם^k בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי
 עָלָיו לְטָמְאוֹ⁸: ³⁵ וַיִּבְנוּ⁹ אֶת־בָּמֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר^l בְּנִיאֵ
 בֶן־הַנֶּזֶם לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לְמַלְךְ אֲשֶׁר
 לְאֻצִּוּיֹתִים¹⁰ וְלֹא עָלְתָה עַל־לְבִי לַעֲשׂוֹת¹¹ הַתּוֹעֵבָה

a [פלא] to be extraordinary, wonderful. (71)

b יצת to kindle, set on fire. (29) *hi. pf. 3cp*

c נג roof, top. (30)

d נסך to pour out. (23)

e נסך drink offering. (64)

f כעס to be vexed, angry, provoke. (54) *hi. inf. con. + 1cs suf.*

g געורות youth, early life. (1)

h ערף back of neck, neck. (33)

i [שכם] to rise early. (65)

j מוסר discipline, chastening, correction. (50)

k שקוץ abomination, detested thing. (28)

l ניא valley. (60)

¹ נתן *qal ptc. ms abs.*

² לכד *qal wqtl. 3ms + 3fs suf.*

³ שרף *qal wqtl. 3cp + 3fs suf.*

⁴ עשה *qal ptc. mp abs.*

⁵ סור *hi. inf. con. + 3fs suf.*

⁶ ישב *qal ptc. mp con.*

⁷ פנה *qal wyqtl. 3mp*

⁸ טמא *pi. inf. con. + 3ms suf.*

⁹ בנה *qal wyqtl. 3mp*

¹⁰ [צוה] *pi. pf. 1cs + 3mp suf.*

¹¹ עשה *qal inf. con.*

תַּחֲטִיא תִּזְאֵת לְמַעַן הַחֲטִי אֶת־יְהוּדָה: ס 36 וְעֵתָּה לְכֹן
 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר ׀
 אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְיַד מְלֹךְ־בָּבֶל בַּחֲרָב וּבַרְעֵב
 וּבַדְּבָר: a 37 הֲנִנִּי מִקְבָּצִים 4 מִכָּל־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר
 הִדְחַתִּים b שָׁם בְּאֶפֶי וּבַחֲמָתִי וּבִקְצָף c גְּדוֹל וְהַשְׁבַּתִּים 2
 אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהַשְׁבַּתִּים 3 לְבִטָּח d: 38 וְהָיוּ לִי לְעַם
 וְאֲנִי אֶתְּנֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים: 39 וְנִתְּתִי 4 לָהֶם לֵב אֶחָד
 וְהָרָד אֶחָד לִירְאָה 5 אוֹתִי כָל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם
 וּלְבִנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם: 40 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר
 לֹא־אֲשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִיטִיבִי 6 אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאָתִי e
 אֶתֶּן f בְּלִבְכֶם לְבַלְתִּי סוּר מֵעָלַי: 41 וְשִׁשְׁתִּי f עליהם
 לְהִטִּיב g אוֹתָם וְנִטְעַתִּים h בְּאָרֶץ הַזֹּאת בְּאַמַּת בְּכָל־לְבִי
 וּבְכָל־נַפְשִׁי: ס 42 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כֹּה־אֲשֶׁר
 הִבֵּאתִי אֶל־הָעַם הַזֶּה אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
 כֵּן אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 וְיָבֵר עֲלֵיהֶם: 43 וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בְּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר ׀
 אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמֻמָּה 1 הִיא מֵאִין אָדָם וּבַחֲמָה נִתְּנָה בְיַד
 הַכְּשָׁדִים: 44 שְׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב בְּכֶסֶף ׀ וְחָתוּם k
 וְהָעֵד 1 עֲדִים m בְּאָרֶץ בְּנִימֹן וּבְסֹבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי

a דְּבָר pestilence. (49)

b [נָדַח] to drive out, banish, expel. (51) *hi. pf. 1cs + 3mp suf.*

c קָצָף wrath. (28)

d בִּטָּח security. (42)

e יְרֵאָה (f) fear. (42)

f שׁוֹשׁ to exult, rejoice. (27)

g טוֹב to be pleasing, good. (24)

h נָטַע to plant. (58) *qal wqtl. 1cs + 3mp suf.*

i טוֹבָה (f) welfare, benefit, good. (64)

j שְׂמֻמָּה (f) devastation, waste. (57)

k חָתַם to seal, seal up. (27)

l [עוֹד] to bear witness, testify. (40)

m עֵד witness, testimony, evidence. (70)

1 קָבַץ *pi. ptc. ms con. + 3mp suf.*

2 שׁוּב *hi. wqtl. 1cs + 3mp suf.*

3 יָשַׁב *hi. wqtl. 1cs + 3mp suf.*

4 נָתַן *qal wqtl. 1cs*

5 יָרָא *qal inf. con.*

6 יָטַב *hi. inf. con. + 1cs suf.*

7 נָתַן *qal impf. 1cs*

בְּיָרֵךְ אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-בְּנָיו לְבַלְתִּי שְׁתוֹת־יַיִן וְלֹא
 שְׁתוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאִנֹּכִי
 דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם הַשָּׁבָע^a וְדִבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי:
15 וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִאִים | הַשָּׂבִים^a
 וְשָׁלַח | לֵאמֹר שָׁבוּ-נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ²
 מַעַלְלֵיכֶם^b וְאֶל-תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם³
 וּשְׁבוּ⁴ אֶל-הַתְּאֲדֹמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא-בָתִּיכֶם וְלֹא
 הַטִּיתֶם אֶת-אֲזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי: **16** כִּי הִקִּימוּ בְנֵי
 יְהוֹנָדָב בְּיָרֵךְ אֶת-מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם⁵ וְהָעַם
 הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלָי: **ס** **17** לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה
 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי מִבְּיַד אֶל-יְהוּדָה
 וְאֶל כָּל-יְוֹשְׁבֵי⁶ יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
 עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֵלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וְאֶקְרָא לָהֶם
 וְלֹא עָנּוּ: **18** וּלְבֵית הַדְּרָכָיִם אָמַר יְרֵמְיָהוּ כֹה-אָמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוַת
 יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וְתִשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו וְתַעֲשׂוּ⁷ כְּכֹל
 אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתְכֶם: **ס** **19** לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִכְרַת אִישׁ לְיוֹנָדָב בְּיָרֵךְ
 עַמְד לִפְנֵי כָל-הַיָּמִים: **פ**

36 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִת^a לַיהוִיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָהוּ
 מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ
 מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: **2** קַח-לְךָ מְגֹלֶת^b סֶפֶר וְכַתְּבָתָּ
 אֵלֶיהָ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל-יִשְׂרָאֵל
 וְעַל-יְהוּדָה וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיּוֹם

a [שכם] to rise early. (65)

a רביעי fourth. (55)

b מעלל deed, practice. (41)

b מגלה (f) roll. (21)

¹ שְׁתָּה qal inf. con.

⁵ [צוה] pi. pf. 3ms + 3mp suf.

² יִטַּב hi. impv. 2mp

⁶ יִשָּׁב qal ptc. mp con.

³ עָבַד qal inf. con. + 3mp suf.

⁷ עָשָׂה qal wyqtl. 2mp

⁴ יִשָּׁב qal impv. 2mp

יִאֲשְׁיֶהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה: ³ אוֹלִי^a יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֶת
כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת¹ לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ
אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְסִלַּחְתִּי^b לַעֲוֹנָם וְלִחְטָאתָם: ^ס
⁴ וַיִּקְרָא יְרֵמְיָהוּ אֶת־בְּרוּךְ בֶּן־גִּרְיָה וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ
מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֶת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו
עַל־מְגִלַּת־סֵפֶר: ⁵ וַיִּצְוֶה² יְרֵמְיָהוּ אֶת־בְּרוּךְ לֵאמֹר
אֲנִי עֹצֵר^d לֹא אוֹכֵל לְבֹא בֵּית יְהוָה: ⁶ וּבָאתְ אַתָּה
וְקִרְאתְ בַּמְּגִלָּה^c אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה
בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם^e וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה
הַבָּאִים³ מֵעַרְיָהֶם תִּקְרָאֵם: ⁷ אוֹלִי^a תִּפְלֵ⁵ תִּחְנַתֶּם^f
לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה כִּי־גָדוֹל הָאָרֶץ
וְתִחְמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה: ⁸ וַיַּעַשׂ⁶
בְּרוּךְ בֶּן־גִּרְיָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּהוּ⁷ יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
לִקְרָא בַּסֵּפֶר דְּבָרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה: ^ס ⁹ וַיְהִי
בַּשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית⁸ לַיהוֹנָקִים בֶּן־יֹאשְׁיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי^h קָרְאוּ צוֹם^e לִפְנֵי יְהוָה כָּל־הָעָם
בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים³ מֵעַרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:
¹⁰ וַיִּקְרָא בְרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת־דְּבָרֵי יְרֵמְיָהוּ בֵּית יְהוָה
בְּלִשְׁכַּתוֹ גְּמַרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן הַסֹּפֵר^j בַּחֹצֵר הָעֲלִיּוֹן^k פֶּתַח
שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַחֹדֶשִׁי בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם: ¹¹ וַיִּשְׁמַע
מִכְיָהוּ בֶן־גְּמַרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה מֵעַל

a אוֹלִי perhaps. (45)

b סָלַח to forgive, pardon. (47)

c מְגִלָּה (f) roll. (21)

d עֹצֵר to restrain, retain. (46)
qal pass. ptc. ms abs.

e צוֹם fasting, fast. (26)

f תִּחְנַתֶּם (f) favour, supplication.
(25)

g חֲמִישִׁי fifth. (45)

h תְּשִׁיעִי ninth. (18)

i לִשְׁכָּה (f) room, chamber,
hall. (47)

j סֹפֵר secretary, scribe. (54)

k עֲלִיּוֹן high. (23)

l חֹדֶשׁ new. (53)

¹ עֲשָׂה qal inf. con.² [צוּהוּ] pi. wyqtl. 3ms³ בּוֹא qal ptc. mp abs.⁴ קָרָא qal impf. 2ms + 3mp suf.⁵ נָפַל qal impf. 3fs⁶ עָשָׂה qal wyqtl. 3ms⁷ [צוּהוּ] pi. pf. 3ms + 3ms suf.

Paradigms

This appendix contains paradigm charts for verbs, nouns, and adjectives. I added these reference tables to aid the reading process. I found that having them at hand can be very useful, especially when stuck reading tricky forms.

Independent personal pronouns

1cs	אֲנִי, אֲנֹכִי	I
2ms	אַתָּה	you
2fs	אַתְּ	you
3ms	הוא	he/it
3fs	היא *	she/it
1cp	אֲנַחְנוּ, נַחְנוּ, אֲנִי	we
2mp	אַתֶּם	you
2fp	אַתְּנָה, אַתְּנָה	you
3mp	הֵם, הֵנָּה	they
3fp	הֵן, הֵנָּה	they

* הוא in the Torah.

	Qal	Niph'al	Piel	Pu'al (Perfect)	Hitpa'el	Hiph'el	Hoph'al
3ms	יָרַשׁ	נִרְשָׁה	יָרַשׁ	יָרַשׁ	הִתְרַשָּׁה	הוֹרִישׁ	הוֹרְשָׁה
3fs	יָרַשְׁתָּ	נִרְשַׁתְּ	יָרַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	הִתְרַשַּׁתְּ	הוֹרִישִׁי	הוֹרְשִׁי
2ms	יָרַשְׁתָּ	נִרְשַׁתְּ	יָרַשְׁתָּ	יָרַשְׁתָּ	הִתְרַשַּׁתְּ	הוֹרִישְׁתָּ	הוֹרְשִׁתָּ
2fs	יָרַשְׁתְּ	נִרְשַׁתְּ	יָרַשְׁתְּ	יָרַשְׁתְּ	הִתְרַשַּׁתְּ	הוֹרִישִׁי	הוֹרְשִׁי
1cs	יָרַשְׁתִּי	נִרְשַׁתִּי	יָרַשְׁתִּי	יָרַשְׁתִּי	הִתְרַשַּׁתִּי	הוֹרִישְׁתִּי	הוֹרְשַׁתִּי
3cp	יָרַשׁוּ	נִרְשְׁוּ	יָרַשׁוּ	יָרַשׁוּ	הִתְרַשְׁוּ	הוֹרִישׁוּ	הוֹרְשׁוּ
2mp	יָרַשְׁתֶּם	נִרְשַׁתֶּם	יָרַשְׁתֶּם	יָרַשְׁתֶּם	הִתְרַשַּׁתֶּם	הוֹרִישְׁתֶּם	הוֹרְשַׁתֶּם
2fp	יָרַשְׁתֶּן	נִרְשַׁתֶּן	יָרַשְׁתֶּן	יָרַשְׁתֶּן	הִתְרַשַּׁתֶּן	הוֹרִישְׁתֶּן	הוֹרְשַׁתֶּן
1cp	יָרַשְׁנוּ	נִרְשַׁנּוּ	יָרַשְׁנוּ	יָרַשְׁנוּ	הִתְרַשַּׁנּוּ	הוֹרִישְׁנוּ	הוֹרְשַׁנּוּ
3ms	יִרְשׁ	נִרְשָׁה	יִרְשׁ	יִרְשׁ	יִתְרַשָּׁה	יִרְשֵׁה	יִרְשָׁה
3fs	יִרְשִׁי	נִרְשַׁתִּי	יִרְשִׁי	יִרְשִׁי	יִתְרַשַּׁתִּי	יִרְשֵׁי	יִרְשִׁי
2ms	יִרְשִׁי	נִרְשַׁתְּ	יִרְשִׁי	יִרְשִׁי	יִתְרַשַּׁתְּ	יִרְשֵׁי	יִרְשִׁי
2fs	יִרְשִׁי	נִרְשַׁתְּ	יִרְשִׁי	יִרְשִׁי	יִתְרַשַּׁתְּ	יִרְשֵׁי	יִרְשִׁי
1cs	אִירְשֵׁ	אִנְרְשֵׁ	אִירְשֵׁ	אִירְשֵׁ	אִיתְרַשֵּׁ	אִירְשֵׁ	אִירְשֵׁ
3mp	יִרְשׁוּ	נִרְשְׁוּ	יִרְשׁוּ	יִרְשׁוּ	יִתְרַשְׁוּ	יִרְשֵׁוּ	יִרְשׁוּ
3fp	יִרְשְׁוּ	נִרְשְׁוּ	יִרְשְׁוּ	יִרְשְׁוּ	יִתְרַשְׁוּ	יִרְשֵׁוּ	יִרְשְׁוּ
2mp	יִרְשְׁוּ	נִרְשְׁוּ	יִרְשְׁוּ	יִרְשְׁוּ	יִתְרַשְׁוּ	יִרְשֵׁוּ	יִרְשְׁוּ
2fp	יִרְשְׁוּ	נִרְשְׁוּ	יִרְשְׁוּ	יִרְשְׁוּ	יִתְרַשְׁוּ	יִרְשֵׁוּ	יִרְשְׁוּ
1cp	נִירְשָׁה	נִנְרְשָׁה	נִירְשָׁה	נִירְשָׁה	נִיתְרַשָּׁה	נִירְשֵׁה	נִירְשָׁה

qatal (Perfect)

qatal (Imperfect)

		Imperative			
ms	הַשׁ	הַתְּשׁ	הַשׁ	הַתְּשׁ	הַשׁ
fs	הַשִּׁי	הַתְּשִׁי	הַשִּׁי	הַתְּשִׁי	הַשִּׁי
mp	הַשׁוּ	הַתְּשׁוּ	הַשׁוּ	הַתְּשׁוּ	הַשׁוּ
fp	הַשְּׁנָה	הַתְּשְׁנָה	הַשְּׁנָה	הַתְּשְׁנָה	הַשְּׁנָה
		Infinitive Construct			
		הַשׁ	הַשׁ	הַשׁ	הַשׁ
		Infinitive Absolute			
		הַשׁ	הַשׁ	הַשׁ	הַשׁ
		Active Participle			
ms	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ
mp	הַשִּׁים	הַשִּׁים	הַשִּׁים	הַשִּׁים	הַשִּׁים
fs	הַשָּׂה	הַשָּׂה	הַשָּׂה	הַשָּׂה	הַשָּׂה
fp	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת
		Passive Participle			
ms	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ	הַשֵּׁ
mp	הַשִּׁים	הַשִּׁים	הַשִּׁים	הַשִּׁים	הַשִּׁים
fs	הַשָּׂה	הַשָּׂה	הַשָּׂה	הַשָּׂה	הַשָּׂה
fp	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת	הַשֹּׁת
		<i>wagytqtol</i> (Waw Consecutive)			
3ms	הַשׁ	הַשׁ	הַשׁ	הַשׁ	הַשׁ

- נָגַע** to touch, reach, strike. (150)
נָגַשׁ to draw near, approach. (125)
נָהָר stream, river. (119)
נוּס to flee, escape. (159)
נַחַל torrent valley, wadi, stream. (140)
נַחֲלָה (f) possession, inheritance. (222)
[נָחַם] to be sorry, have compassion, repent. (108)
נְחֹשֶׁת copper, bronze. (139)
נָטָה to stretch out, extend. (214)
[נָכַח] to strike, kill. (501)
נָסַע to pull out, set out, journey. (146)
נָעָר boy, youth, servant. (239)
נָפַל to fall, lie. (434)
נֶפֶשׁ (f) soul, living being, life. (754)
[נָצַל] to deliver, rescue. (213)
נָשָׂא to lift, carry, take. (653)
נָתַן to give, put, set. (2011)
- מֵעַן** for the sake of, on account of. (272)
מַעֲשֵׂה deed, work. (235)
מָצָא to find, attain to. (455)
מִצְוָה (f) commandment. (181)
מִצְרַיִם Egypt. (635)
מָקוֹם standing place, place. (401)
מֹשֶׁה Moses. (766)
מִשְׁכָּן dwelling place, tabernacle. (139)
מָשַׁל to rule, reign, have dominion. (81)
מִשְׁפָּחָה (f) family, clan. (303)
מִשְׁפָּט judgement, justice. (421)
- נ**
- נָא** please. (403)
נֹאֵם utterance, oracle. (376)
[נִבְאָ] to prophesy. (114)
נְבִיא prophet, speaker. (316)
נֶגֶב Negev, dry county, south. (111)
נִגַּד before, in front of. (150)
[נִגַּד] to tell, declare, be conspicuous. (370)